FRANK BIDART KATEDRARAKO KALIFORNIAKO CALIFORNIA STATE UNIVERSITY BAKERSFIELD UNIBERTSITATEAN, SORKUNTZA EGONALDIRAKO ARTISTA GONBIDATUA AUKERATZEKO DEIALDIA	***CALL TO SELECT THE FRANK BIDART ARTISTIC FELLOW IN RESIDENCE AT THE CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, BAKERSFIELD***
Etxepare Euskal Institutuak (aurrerantzean Etxepare) eta California State University, Bakersfield-ek (aurrerantzean CSUB), lankidetza hitzarmena sinatu dute, California State University Bakersfield-en euskal kulturari eta sorkuntzari buruzko ikerketa eta ezagutza sustatzeko lankidetzan jarduteko xedearekin. Aipatu hitzarmenaren testuinguruan, Etxeparek eta CSUB-ek "Frank Bidart sortzaile bisitaria 2027" izeneko deialdi hau argitaratu dute. Deialdia http://www.etxepare.eus eta https://www.csub.edu/basquestudies webguneetan zabalduko da, baita H-Announce eremu akademikoko iragarki plataforman ere: https://networks.h-net.org/h-announce	*The Etxepare Basque Institute (Etxepare) and the California State University, Bakersfield have signed an agreement to collaboratively support research about the Basque Diaspora.* *In this cooperation framework, Etxepare and the California State University, Bakersfield are opening this call "Frank Bidart artistic Fellow 2027" which will be published in http://www.etxepare.eus, https://www.csub.edu/basquestudies and the H-Announce platform:* https://networks.h-net.org/h-announce
1. XEDEA	***1. OBJECT***
Deialdi honen xedea da 2027 urteko ekitalditako Frank Bidart sortzaile gonbidatua hautatzea, euskal kulturari, arteari eta berrikuntzari buruzko sorkuntza proiektua burutu eta CSUB-en, hilabeteko sorkuntza egonaldia egin dezan.	*The object of this call is to select the Frank Bidart Artistic Fellow for 2027, who will design an artistic project about the Basque Culture, Art and Innovation and stay for a month at the State California University, Bakersfield*
2. SORKUNTZA EGONALDIAREN DESKRIBAPENA	***2. DESCRIPTION OF THE ARTISTIC RESIDENCE***
Egonaldia 2027ko Udaberriko Sei hilabetean zehar izango da, hilabete batez.	*The one month stay will be happening during the Spring Semester 2027.*

Programaren ezaugarriak hauek dira: -Deialdian aurkeztutako sorkuntza proiektua gauzatzea - Euskal kulturari, arteari eta berrikuntzari buruzko sorkuntzarako trukerako espazioak garatzea, lankidetzarako aukera berriak identifikatu eta ideia berriak garatzeko, baita amerikar ikergune eta iker taldeetan euskal kulturari, arteari eta berrikuntzari buruzko ikerketa txertatzeko. -Amerikar akademian euskal kulturari, arteari eta berrikuntzari buruzko ikerketa edota sorkuntza sarea osatu eta indartzeko pausuak ematea. -Jardunaldi hitzaldi eta ekintzak antolatzea Estatu Batuetako Mendebaldeko akademia eta gizartean euskal kultura, artea eta berrikuntzari buruzko ezagutza zabaldu ahal izateko. - California State University, Bakersfield-eko Institute for Basque Studies-eko arduradunekin partekatutako komunikazio estrategia garatzea sorkuntza proiektuaren ikusgaitasuna eta sortutako ezagutzaren zabalkundea indartzeko. -Alde guztien artean adostutako beste edozein ekintza Euskal kultura, artea eta berrikuntzari buruzko ikerketa edota sorkuntza eta bere zabalkundea indartzera bideratua dagoena.	Program Description: - To implement the proposed creation project. - To develop collaboration opportunities in the Basque culture, art and innovation creative field and to identify new collaboration opportunities, as well as opportunities to include it in American research institutions and groups. - To take steps to develop and strength the Basque culture, art and innovation network in the American academia or artistic scenes. - To organize talks and conferences to increase the awareness about the Basque culture, art and innovation in the American academia and society. - To develop a communication strategy in conjunction with the Institute for Basque Studies of the California State University to increase the visibility of the artistic project and to strength its divulgation. - Any other action agreed by the three parts directed to research about the Basque culture, art and innovation and to increase its divulgation.
3. ERRESIDENTZI ARTISTIKOAREN XEDEA	***3. GOAL OF ARTISTIC RESIDENCE***

Euskal kultura, artea eta berrikuntzaren sorkuntza proiekturako trukerako espazioak garatu eta Amerikar akademian Euskal kultura, artea eta berrikuntzari buruzko ikerketa sarea osatu eta indartzeko xede orokorra izanik, 2027ko egonaldian hitzaldi eta ekintzak antolatzea Estatu Batuetako akademia eta gizartean euskal kultura, artea eta berrikuntzari buruzko ezagutza zabaldu ahal izateko. - California State University, Bakersfield-eko Institute for Basque Studies-eko arduradunekin partekatutako komunikazio estrategia garatzea proiektuaren ikusgaitasuna eta sortutako ezagutzaren zabalkundea indartzeko.	-Being the general goal of this call developing collaboration opportunities in the artistic field of Basque culture, art and innovation, and identifying new collaboration opportunities, as well as opportunities to include it in American research institutions and groups, for 2027 to organize talks and events to increase the awareness about the Basque culture, art and innovation in the American Academia and society. -To develop a communication strategy in conjunction with the institute for Basque Studies at CSUB to increase the visibility of the project and to strength its divulgation.
4. ESKABIDEAK AURKEZTEA	***4. APPLICATION***
4.1. Eskatutako agiriak: Eskatzaileek PDF bakarra bidali behar dute dokumentu honetako elementu guztiekin, adierazitako hurrenkera jarraituaz. Emandako jarraibideak betetzen dituzten eta bai bideragarritasuna bai aurkezpen-plan argi bat erakusten duten eskabideak soilik hartuko dira kontuan. Nahitaezkoa da emaitza artistiko bat osatzeko eta partekatzeko konpromisoa. 1. Proiektuaren Izenburua 2. Helburu nagusiak – helburuen eta espero den inpaktu artistiko, kultural eta komunitarioaren aipamen zehatza. 3. Proiektuaren Laburpena– 200-300 hitz, lanaren kontzeptua, metodologia eta garrantzia deskribatzen dituztenak. 4. Proiektuaren Azalpen Xehea, ondorengoa barne: • Metodologia eta Sormen Prozesua: argi definituta eta hilabeteko egonaldiaren esparrura egokituta. • Sormen-garapenaren fasea	**4.1 Required documentation:** Applicants must submit a single PDF including all items below, in the order listed. Only proposals that follow the directions provided and demonstrate both feasibility and a clear plan for presentation will be considered. Commitment to completing and sharing an artistic outcome is mandatory. 1.Project Title 2. Main Objectives – concise statement of aims and expected artistic, cultural, and community impact. 3. Project Summary – 200–300 words describing the concept, methodology, and significance of the work. 4. Detailed Project Description, including: • Methodology and Creative Process – clearly defined and adapted to the one-month residency framework. • Creative Development Phase (during the residency) – a week-by-

(egonaldian): astez asteko plana; ikerketa, esperimentazioa, ekoizpena eta bertako komunitatearekiko interakzioa zehazten dituena. • Aurkezpen publikoaren fasea (egonaldiaren ondoren). Egutegi errealista bat, azken emaitzak nola eta noiz osatuko, erakutsiko, irudikatuko edo zabalduko diren deskribatuko duena (gehienez 36 hilabeteko epean, egonaldiaren ondoren). • Esperotako Emaitzak: - gutxienez emaitza publiko ukigarri bat (instalazioa, antzezpena, proiekzioa, argitalpena, obra digitala, etab.), Aurkezpen Publikoaren Fasearen zati gisa partekatuko dena (gehienez 36 hilabeteko epean, egonaldia izan eta gero). • Aurrekontua: –materialak, ekoizpena, bidaiak eta finantzaketa potentziala barne hartzen ditu. 5.Bertako komunitatearekiko eta Euskal Kulturarekiko lotura: –proiektuak tokiko testuinguruekin, euskararekin edo sormen-sareekin zer lotura duten deskribatzea. 6.Etorkizuneko elkarrizketarako edo lankidetzarako potentziala: egonalditik harago aurreikusitako ikerketa edo lankidetzak. 7.Jarraipen- eta zabalkunde-plana: –emaitzak tokiko publikoarekin, euskal diasporarekin eta Euskal Herriko erakundeekin dokumentatzeko, sustatzeko eta partekatzeko estrategiak. 8.Curriculum Vitae (gehienez bi orrialde) – proposamenerako zeharka garrantzitsuak izan daitezkeen esperientzia edo ezagutzak	week plan detailing research, experimentation, production, and engagement with the host community. • Public Presentation Phase (after the residency) – a realistic schedule outlining how and when the final outcomes will be completed, exhibited, performed, or disseminated (no later than 36 months after the residency). • Expected Deliverables – at least one tangible public outcome (installation, performance, screening, publication, digital work, etc.) to be shared as part of the Public Presentation Phase (no later than 36 months after the residency). • Budget Outline – including materials, production, travel, and potential co-funding. 5. Connection with the Host Community and Basque Culture – description of how the project engages with local contexts, Basque language, or creative networks. 6. Potential for Future Dialogue or Collaboration –ongoing research or partnerships envisioned beyond the residency. 7. Follow-Up and Dissemination Plan – strategies to document, promote, and share results with local audiences, Basque diasporas, and institutions in the Basque Country. 8. Curriculum Vitae (max. 2 pages) – highlighting only experience or expertise that may be indirectly relevant to the proposal.

baino ez nabarmentzea. 9.Ibilbide Profesionala (azken 10 urteak) – proposamenerako garrantzitsuak izan daitezkeen lan esperientziak bakarrik nabarmentzea. 10.Hizkuntza-ezagutzak – Ingeleseko maila altua behar da. Overview of Weights Haztapenen laburpena (Guztira = %100) Atala Haztapena 1. Izenburua %2 2. Helburuak %10 3. Proiektuaren laburpena %10 4. Proiektuaren Azalpen xehea %35 4.1 Metodologia 4.2 Astez-asteko plana 4.3 Aurkezpen publikoaren fasea 4.4 Emaitzak 4.5 Aurrekontua 5. Lotura bertako kulturarekin eta Euskal Kulturarekin lotura %10 6. Etorkizuneko elkarrizketarako edo lankidetzarako potentzialia %5 7. Zabalkunde Plana %8 8. CV %5 9. Ibilbide Profesionala %10 10. Hizkuntza-ezagutzak %5	9. Professional Trajectory (last 10 years) – highlighting only experience directly relevant to the proposal. 10. Language Skills – English fluency required. Overview of Weights (Total = 100%) Section Weight 1. Title 2% 2. Objectives 10% 3. Project Summary 10% 4. Detailed Project Description 35% 4.1 Methodology 4.2 Week-by-Week Plan 4.3 Public Presentation Phase 4.4 Deliverables 4.5 Budget 5. Connection with Host / Basque Culture 10% 6. Future Dialogue 5% 7. Dissemination Plan 8% 8. CV 5% 9. Professional Trajectory 10% 10. Language Skills 5%
4.2. Aurkezteko epea: eskabideak aurkezteko epea 2026ko azaroaren 4ean hasiko da eta 2026ko abenduaren 3an amaituko da (Euskal Herriko ordutegiarekin). Ez dira aintzat hartuko data horretarako dokumentazio guztia behar bezala aurkeztuta ez duten eskabideak.	**4.2. Application deadline:** The first day for submitting applications is november 4th and the applications deadline is december 3rd, 2026 (Basque Country time zone). Applications without the required documentation will not be assessed.
4.3. Aurkezteko modua: Eskabidea (eranskina CV+sorkuntza proiektua) eta dokumentazioa ondorengo helbide elektronikora bidaliko da: *Prof. Steven Gamboa sgamboa@csub.edu/ Prof. Dr. Iker Arranz Otaegui*	**4.3. Applying:** application form (Annex =CV and artistic project) and the required documentation must be sent to the following e-mail address: Prof. Steven Gamboa sgamboa@csub.edu *Prof. Dr. Iker Arranz Otaegui*

iker@ucsb.edu *Prof. Ana Echeverria* aecheverria5@csub.edu Eskabidea http://www.etxepare.eus eta *The Institute for Basque Studies at CSUB site https://www.csub.edu/basquestudies* helbidean egongo da eskuragarri, euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez.	iker@ucsb.edu Prof. Ana Echeverria aecheverria5@csub.edu The application form is available at http://www.etxepare.eus/ and at The Institute for Basque Studies at CSUB site https://www.csub.edu/basquestudies in Basque, Spanish, and English.
5. HAUTAGAIEK BETE BEHARREKO BALDINTZAK	**5. APPLICANTS ELIGIBILITY**
Sormenezko proiektua aurkezten duenean, eskatzaileek: Nazioarteko erakustaldietan, arte eszeniko-etan edo ikusizko arteetan esperientzia. -Azken 4 urteetan Frank Bidart katedrako sorkuntza egonaldirako laguntzarik ez jaso izana. - Ingelesez ondo moldatzea (gutxienez B2 maila).	Applicants must In the case of artistic projects: - be experienced in international exhibitions, in international projects in performative arts or visual arts - Not be receptors of the grant for the Frank Bidart Fellowship artistic residence in the last four years. - Be proficient in English (at least, B2)
6. BALIABIDE EKONOMIKOAK ETA BESTELAKO BALIABIDEAK	**6. AVAILABLE RESOURCES**
Hautatutako sortzaileak 5.000 euro arteko laguntza jasoko du Etxepare Euskal Institututik egonaldirako bidaia, ostatua eta California State University Bakersfield-en sorkuntza egonaldi bitartean eginiko mantenu gastuak ordaintzeko, baita ere urteko foro zientifikoa (udako ikastaroa, mintegia, hitzaldia edo lantegia) antolakuntzarekin lotutako gastuak estaltzeko, baita nazioarteko foro artistiko edo akademikoetan, emanaldi edo unibertsitate-bisitetan izandako gastuak ordaintzeko ere, baldin eta jarduera horiek bisitariaren proiektua garatzera bideratuak badaude. Institute for Basque Studies-ek bisitariarentzat bisa beharrezkoa izanez gero, sortzailearen bisaren kostua	The Fellow will receive up to 5,000 euros from the Etxepare Basque Institute. This amount will cover the Fellow's travel his/her lodging, and subsistence while abroad. It will also cover the expenses related to the organization of an annual scientific forum (summer course, seminar, conference, or workshop) as well as expenses incurred in connection with the Fellow's participation in international artistic or academic forums, performances, or visits to other universities, provided that such activities contribute to the advancement of the Fellow's project. In the event the visa was necessary, the Institute for Basque Studies will cover the cost of the Fellow's visa up to $800, as well

ordainduko du, 800 dolar arte, eta baita aseguruaren kostua ere, 300 dolar arte. Gainera sortzaileari lanerako prestatutako bulegoa edota sorkuntzarako espazioa eskainiko dio urtero hautatuari bere egoitzan. Institute for Basque Studies-ek proiektuari eskainitako web-orria sortuko du bere webgunearen baitan, eta hori mantentzeko lanak egingo ditu. Azkenik, Institute for Basque Studies-ek sortzaile gonbidatuari bere hilabeteko egonaldirako ostatua topatzeko laguntza eta erraztasunak emango dizkio.	as the cost of the Fellow´s insurance up to $300. The Institute for Basque Studies will provide an equipped office or space for creation for the Fellow on its premises. The Institute for Basque Studies will also create and maintain a webpage dedicated to the project on the Institute for Basque Studies/California State University Bakersfield's website. In addition, the Institute for Basque Studies at CSUB will assist in the facilitation of the accommodation of the Fellow during his/her one-month stay.
7. HAUTAPEN-BATZORDEA	***7. SELECTION COMMITTEE***
Eskabideak aztertu eta ebaluatzeko Hautapen-batzorde bat eratuko da. Honako hauek izango dira bertako kide: Lehendakaria: Monika Madinabeitia Medrano Doktorea, EEIko Euskara Sustatu eta Hedatzeko Zuzendaria. Batzordekideak: - Steven Gamboa irakasle katedraduna, CSUBko Euskal Ikasketen Institutuko kidea; -Iker Arranz Otaegui, irakasle Doktorea, CSUBko Euskal Ikasketen Institutuko kidea -Ana Echeverria CSUBeko irakaslea. Idazkaria: Eneko Agirre Maiora, EEIko Euskara eta Kultura teknikaria, edo bere ordezkoa hitz egiteko eskubidearekin, baina botorik gabe.	A selection committee will analyze and assess the proposals. Its members will be: Chair: Dr. Monika Madinabeitia Medrano, director for the promotion and dissemination of the Basque Language of the Etxepare Basque Institute. Members: - Prof. Steven Gamboa member of Institute for Basque Studies at CSUB. -Prof. Dr Iker Arranz, member of Institute for Basque Studies at CSUB. -Prof Ana Echeverria at CSUB Secretary: Eneko Agirre Maiora, Basque Language and Culture Technician at the Etxepare Basque Institute, or a substitute, with voice but without vote.
8. HAUTAPEN-IRIZPIDEAK	**8. SELECTION CRITERIA**
Hautagaien aukeraketa honako baremoaren arabera egingo da eta, guztira, 100 puntu lortu ahal izango dira gehienez ere: CV: 40 puntu Curriculumean ondorengoak hartuko dira kontuan: aurrera eramango diren ekintzei lotutako ibilbide artistikoa, nazioarteko	The selection of the grantee will be based on the following criteria. Each application will receive up to 100 points. CV: 40 points. Applicant's artistic career in connection to proposed actions,

arte/sormen proiektuetan eskarmentua, nazioartean sorkuntza egonaldietan eskarmentua, elkarlanean sorkuntza edota sorkuntzaren transferentzia egiten eskarmentua Aurkeztutako sorkuntza proiektua: 60 puntu. Proiektuan ondorengoak baloratuko dira: proiektuaren egokitasuna Euskal kultura, artea eta berrikuntza gaiei dagokionez, kalitatea eta interesa, bideragarritasuna, genero ikuspegiaren txertaketa, alde berritzaileak, Kaliforniako Kern konderriko paisaia kultural eta ekonomikoarekin lerrokatuta egotea.	experience in international artistic projects, experience in international artistic residences, and experience in collaborative artistic projects or collaborative transference projects will be evaluated. Artistic project: 60 points. Project's suitability in regards to the field of Basque Culture, Art and innovation, quality, interest, viability, gender equity, innovativeness and alignement with Kern County cultural and economic landscape will be evaluated.
9. HAUTAGAIEN AUKERAKETA	**9. SELECTION PROCESS**
Baldintzak betetzen dituzten aurkeztutako eskabide guztiak aipatutako hautapen-irizpideak aplikatuz erkatuko dira. Proiektuak hurrenkera batean jarriko dira, baloraziorik altuenak lortzen dituzten eskabideetatik hasita. Hautapen Batzordeak hautagai bat proposatuko du. Deialdi honetan eskainitako plaza esleitu gabe gelditu ahalko da honako kasuetan: - Hautagaiek puntuazio orokorrean 50 puntu baino gutxiago lortzen badituzte. - Deialdi hau argitaratu ondoren, edozein arrazoi medio, California State University Bakersfield eta EEIren arteko lankidetza hitzarmena gauzatzen ez bada edo bertan behera gelditzen bada.	Applicants meeting the required qualifications will be assessed according to the selection criteria. Projects will be listed ordered by highest scoring. The selection committee will propose a candidate. The fellowship will not be granted in any of the following cases: - If the candidates obtain less than 50 points. If, after publishing the call, the agreement between the California State University, Bakersfield and the Etxepare Institute is withdrawn.
10. JAKINARAZTEA	**10. NOTIFICATION**
California State University Bakersfield eta Etxepare Euskal Institutuaren webguneen bitartez emango da hautatutako pertsonen eta plazarik gabe geratutako hautagaien berri. Azken hauek erreserban egongo dira, hautatuek ukoa aurkeztu edo ordezkatu beharra gertatuta ere. Web-orrian zerrenda horren berri eman eta berehala, Etxepare Euskal Institutua	The list of the grantee and substitutes will be published in the page of the California State University, Bakersfield and the Etxepare Institute. The substitutes list will serve for replacement in the event of rejection by the grantee. Once the list is published, the Etxepare Institute will contact the grantee to facilitate the procedure.

harremanetan jarriko da aukeratutako pertsonekin, egin beharreko izapideak ahalik eta azkarren egiteko.	
11. UKOAK ETA ORDEZKAPENAK	**11. REJECTION AND REPLACEMENT**
Hautatutakoak California State University Bakersfield-era joan aurretik egonaldiari uko egiten badio, California State University Bakersfield eta EEIk ordezkoen zerrendatik hautagai berria proposatuko dute, ordezkoen zerrendaren hurrenkeran.	If the selected person rejects the stay before arriving in the California State University, Bakersfield, the Etxepare Institute and the California State University, Bakersfield will choose a new person following the order of the list of substitutes.
12. ONURADUNEN BETEBEHARRAK	**12. OBLIGATIONS OF THE FELLOW**
12.1. Egonaldietan parte hartzea onartzea: erabakia jakinarazi eta hamar eguneko epean, hautatuek idatziz onartu beharko dute egonaldian parte hartu eta egonaldiaren baldintzak betetzea. Hala egiten ez badute uko egiten dutela ondorioztatuko da. **12.2.** 2027ko urtarriletik maiatzera bitartean California State University Bakersfield-en hilabeteko egonaldia egitea. **12.3** Emandako ordainsaria onartutako proiektuaren garapenerako erabiltzea eta gastuen justifikazioa aurkeztea. **12.4.** Aukeraturiko sortzaileak konpromisoa hartzen du bere lanaren prozesua, emaitza, edo honen zati bat, ikastaro, hitzaldi, erakusketa edo antzeko topaketa baten bidez partekatzera, eta Etxepare Euskal Institutuarekin adosturiko formatuan. Era berean, garatutako proiektuaren balorazio-memoria bat aurkeztu beharko dute. **12.5.** California State University Bakersfield eta EEIk sortzaileak plazaratzen dituen sorkuntza lanak beren plataformen bidez zabaltzeko eskubidea izango dute baldin eta erabilera komertzialik ez bada. **12.6**. Erresidentzia artistiko honen ondorioz sortutako sorkuntza lanen egile eskubideak sortzailearen esku geratuko dira, baina haiek hedatzean beren-beregi adierazi beharko da lanaren jatorria	12.1. To accept the fellowship: the grantee shall accept the fellowship and its obligations in written ten days after being notified. If this condition is not meet, it will be understood that the grantee has rejected the fellowship. 12.2. To stay for a month in the California State University, Bakersfield between January and May 2027. 12.3. To expend the received grant for developing the artistic project and provide the justification for expenses. 12.4. The selected artist accepts to share the creative process or its outputs, in whole or in part, through a talk or conference, or exhibition or similar event, in a manner agreed with the Etxepare Institute. An evaluation report of the artistic residence shall be sent. 12.5. The California State University, Bakersfield the Etxepare Institute are entitled to share creation output through their platforms without commercial use. 12.6. The copyright of the artistic output from the artistic residence belongs to the artist, but during any communication action, it shall be acknowledged that it was developed during a stay promoted by the California State University, Bakersfield and the Etxepare Basque Institute.

California State University Bakersfield eta EEIk bultzatutako egonaldia dela.	
13. ORDAINKETA	**13. PAYMENT**
Egonaldian parte hartuko duen sortzaileari honela egingo dizkio ordainketak Etxepare Euskal Institutuak: - %50 hautapena onartu eta gehienez 30 eguneko epean. - %50 jarduera amaitu eta deialdi honetako 12. puntuan aipatzen diren baldintzak beteta, beranduenez ere 2027ko abenduaren 31n. Zenbateko honi kendu egingo zaizkio, hala dagokionean, indarrean dagoen zerga araudiaren baitan dagozkion atxikipen eta konturako ordainketak. Kasua bada, jarduera hasteagatik aplikagarria den atxikipena, onuradunak eskatu beharko du. Eskaera hori egonaldia onartzeko unean aurkeztu beharko da.	The payment to the artist will be made by the Etxepare Basque Institute as follows: - 50%: No more than 30 days after accepting the grant. - 50%: after the artistic residence is finished and after having fulfilled the obligations of point 12, no later than December 31, 2027. The corresponding deductions and payments on account will be applied to this amount in accordance with tax regulations. If applicable, the deduction for commencement of activity must be requested by the grantee. This request shall be submitted at the time of accepting the grant.
14. EZ BETETZEAK	**14. NON-COMPLIANCE**
Deialdi honetako 12. puntuan ezarritako betebeharrak beteko ez balira, ez betetzea gertatu dela ulertuko da eta aukeratutako pertsonak itzuli egin beharko dizkio EEIri jasotako diru-kopuruak gehi horiei legez dagozkien interesak.	In the event of not fulfillment of the obligations of point 12, the grantee will be obliged to return to the Etxepare Institute the payments received plus legal interest.
15. DATUEN BABESA	**15. PERSONAL INFORMATION PROTECTION**
Datuen babesari buruzko araudiari jarraituz, deialdi honetan parte hartzeko emandako datu pertsonalak “Euskal Hizkuntza eta Kultura Irakurleak eta Katedretako Irakasle Gonbidatuak” izeneko tratamendu-jardueran sartuko dira, eta deialdi honen xedeetarako erabiliko dira soilik. Honen arduraduna Etxepare Euskal Institutua izango da. Legezko betebeharrik izan ezean, eta proposatutako hautagaien kasuan, dagokien unibertsitateetara bidaltzearen kalterik gabe, ez zaizkio hirugarren bati lagako.	Following the legal framework for the Personal information protection, it is acknowledged that the personal information sent to take part in this call will be added to the "Euskal Hizkuntza eta Kultura Irakurleak eta Katedretako Irakasle Gonbidatuak" database and will be used only for this call. The Etxepare Institute is the responsible party for personal information treatment. Unless legal requirement, or contacting the applicants' universities, the personal information shall not be shared with third parties.

Interesdunak ondoko eskubideak ditu: datuak atzitzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, datuen eramangarritasunerako, tratamendua mugatzeko eta kontra egiteko, baita banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko ere. Interesdunak eskubide hauek egikaritu ditzake, eskabidea ondoko helbidera zuzenduz: Etxepare Euskal Institutua, Andre Zigarrogileen plaza, 1, Tabakalera eraikina, 20012 Donostia, edo Datuen babes ordezkariari, hurrengo helbidean: dpd-dbo@euskadi.eus.	The interested parties are entitled to access, correct, erasure the provided personal information, as well as to oppose and limit the transmission, data-treatment, and individualized automatic treatment of their personal information. To exercise their rights, the interested parties shall contact Etxepare Euskal Institutua, Andre Zigarrogileen plaza, 1, Tabakalera eraikina, 20012 Donostia, or alternatively: dpd-dbo@euskadi.eus.